

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di AVISE.

**Estratto bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione, a tempo indeterminato, di n. 1 collaboratore addetto al servizio tecnico – (Geometra) – categoria C – posizione economica C2 del comparto unico regionale a 36 ore settimanali.**

#### IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato (36 ore settimanali) di n° 1 collaboratore addetto al servizio tecnico – (Geometra) – categoria C – posizione economica C2 del vigente contratto del comparto unico regionale.

*Titolo di studio richiesto:*

- diploma di geometra oppure laurea in ingegneria o architettura

*Scadenza presentazione domande:*

- entro le ore 13,00 del giorno 4 agosto 2008

#### PROVE D'ESAME:

1. *Prova preliminare di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo i criteri stabiliti dalle deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 03.12.2001 e n. 1501 del 29.04.2002;*
2. *N. 2 prove scritte vertenti sulle seguenti materie:*
  - Nozioni su procedure espropriative (L.R. n. 11/2004 e D.P.R. n. 327/2001);
  - Nozioni su Urbanistica ed Edilizia (L.R. n. 11/1998 e D.P.R. n. 380/2001);
  - Nozioni su contratti di lavori, servizi, forniture e incarichi professionali pubblici (D. LGS. 163/2006 e L.R. 12/1996);
3. *Prova orale*
  - Materie oggetto delle prove scritte;
  - Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune d'AVISE.

**Extrait d'un avis de sélection externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Collaborateur aire technique – (géomètre) – catégorie C – position C2 du statut unique régional, pour 36 heures hebdomadaires.**

#### LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale de Avise lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un Collaborateur aire technique – (géomètre) – catégorie C – position C2 du statut unique régional, pour 36 heures hebdomadaires.

*Titres d'études requis :*

- Diplôme de géomètre ou titre d'étude supérieur correspondant à une licence universitaire d'ingénieur ou de architecte

*Délai de présentation des actes de candidature :*

- avant 13,00 h. du 4 août 2008

#### ÉPREUVES :

1. *Vérification de la connaissance du français ou de l'italien suivant les critères fixés par les délibérations du Gouvernement Régional n° 4660 du 03.12.2001 et n° 1501 du 29.04.2002 ;*
2. *N. 2 épreuve écrite portant sur les matières suivantes :*
  - Notions sur les procédures d'expropriation (L.R. n° 11/2004 et D.P.R. n° 327/2001) ;
  - Notions en matière d'urbanisme et construction (L.R. n° 11/1998 et D.P.R. n° 380/2001) ;
  - Notions en matière de contrats de travail, services, fournitures et mandats professionnels publics (D. LGS. 163/2006 e L.R. 12/1996) ;
3. *Épreuve orale portant sur :*
  - Les matières des épreuves écrites;
  - Droits, obligations et responsabilités de l'employé public;

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta dal candidato per lo svolgimento del concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio segreteria del Comune di AVISE – Tel. 0165/91113.

Avisé, 7 luglio 2008.

Il Segretario Comunale  
RESTANO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 140

---

---

#### Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per soli esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Istruttore Geometra cat. C posizione economica C2 del C.C.R.L. a 36 ore settimanali.**

Si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra si è formata la seguente graduatoria di merito:

- |                      |                 |
|----------------------|-----------------|
| 1. CIPRIANO Paola    | punteggio 19,81 |
| 2. BUSECHINI Valeria | punteggio 19,75 |

N. 141

---

---

### ANNUNZI LEGALI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco.**

**Avviso relativo ad appalto aggiudicato.**

SEZIONE I: AMMINISTRAZIONE AGGIUDICATRICE

- I.1) *Denominazione, indirizzi e punti di contatto:* Regione Autonoma Valle d'Aosta – Corpo valdostano dei vigili del fuoco – Corso Ivrea, 133 – 11100 AOSTA (AO) – Tel. 0039.0165.44444 – Fax 0039.0165.31718 – E-mail [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) – [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Indirizzo Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- I.2) *Tipo di amministrazione aggiudicatrice:* Livello regionale

SEZIONE II: OGGETTO DELL'APPALTO

Une des matières sujet de l'épreuve écrite, au choix du candidat, doit être passée dans la langue officielle autre que celle déclarée par le candidat dans son acte de candidature.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours, les intéressés peuvent s'adresser au Secrétariat de la Commune de AVISE – Tél. n. 0165/91113.

Fait à Avisé, le 7 juillet 2008.

Le secrétaire,  
Daniele RESTANO

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 140

---

---

#### Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

**Publication de la liste d'aptitude du concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée \_ 36 heures hebdomadaires \_ d'un géomètre \_ instructeur (catégorie C – position C2 de la CCRT).**

Avis est donné du fait que la liste d'aptitude finale du concours visé à l'intitulé est la suivante :

- |                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| 1 <sup>re</sup> CIPRIANO Paola   | 19,81 points |
| 2 <sup>e</sup> BUSECHINI Valeria | 19,75 points |

N° 141

---

---

### ANNONCES LÉGALES

**Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.**

**Avis d'attribution d'un marché.**

SECTION I : POUVOIR ADJUDICATEUR

- I.1) *Nom et adresse officiels du pouvoir adjudicateur :* Région autonome Vallée d'Aoste – Corps valdôtain des sapeurs-pompiers – 133, avenue d'Ivrée – 11100 AOSTE – Tél. +39 01 65 44 444 – Fax +39 01 65 31 718 – Courriel : [d-sas@regione.vda.it](mailto:d-sas@regione.vda.it) ; [m.deregibus@regione.vda.it](mailto:m.deregibus@regione.vda.it) – Adresse Internet (URL) <http://www.regione.vda.it>

- I.2) *Type de pouvoir adjudicateur :* Niveau régional.

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

II.1.1.) *Denominazione conferita all'appalto dall'amministrazione aggiudicatrice:* Fornitura di n. 900 elmi di protezione con annesso occhiaie antifumo, aventi funzione di dispositivi di protezione individuale, da assegnare in dotazione al Corpo valdostano dei vigili del fuoco.

II.1.2) *Tipo di appalto:* Forniture – Acquisto

SEZIONE IV: PROCEDURE

IV.1.1) *Tipo di procedura:* Aperta

IV.2.1) *Criterio di aggiudicazione:* Prezzo più basso

IV.3) *Informazioni di carattere amministrativo:* Numero del bando GURI num. 144 del 10.12.2007

SEZIONE V: AGGIUDICAZIONE DELL'APPALTO

V.1) *Data di aggiudicazione:* 18.03.2008

V.2) *Numero di offerte ricevute:* 1

V.3) *Nome e indirizzo dell'operatore economico aggiudicatario:* MSA Italiana S.p.A. – Via Po, 13/17 – 20089 ROZZANO (MI)

V.4) *Informazioni sul valore dell'appalto (IVA compresa):* Valore totale inizialmente stimato dell'appalto: € 148.500,00

Valore finale totale dell'appalto: € 113.400,00

VI.4) *Data di spedizione del presente avviso:* 23.06.2008

N. 142

---

**Comune di AOSTA – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA – tel. 0165/300472 – fax 0165/32137 – Area n. 6 – Contratti e appalti.**

**Estratto di bando a procedura aperta. Lavori di realizzazione del collegamento di via Parigi con via Adamello e di sistemazione dell'intersezione tra corso Saint Martin de Corléans e via Monte Vodice.**

*Contratto* a corpo e a misura.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, ai sensi dell'art. 25 comma 1 lettera a) e comma 2 lettera c) della L.R. 12/96 e s.m.i.

Esclusione automatica offerte anomale ai sensi dell'art. 25, comma 7, L.R. n 12/96 e succ. modif.

II.1.1) *Intitulé attribué au marché par le pouvoir adjudicateur :* Fourniture de 900 casques dotés de lunettes de protection contre la fumée, servant comme dispositifs de protection individuelle pour le personnel du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers.

II.1.2) *Type de marché :* Fournitures (achat).

SECTION IV : PROCÉDURE

IV.1.1) *Type de procédure :* Ouverte.

IV.2.1) *Critères d'attribution :* Au prix le plus bas.

IV.3) *Renseignements d'ordre administratif :* Avis publié au Journal officiel de la République italienne n° 144 du 10 décembre 2007.

SECTION V: ATTRIBUTION DU MARCHÉ

V.1) *Date de passation du contrat :* Le 18 mars 2008.

V.2) *Nombre d'offres reçues :* Une.

V.3) *Nom et adresse du fournisseur :* «MSA Italiana SpA» – Via Po, 13/17 – 20089 ROZZANO (MI)

V.4) *Informations sur la valeur du marché (IVA comprise) :* Valeur totale estimée du marché : 148 500,00 €.

Valeur totale finale du marché : 113 400,00 €.

VI.4) *Date d'expédition du présent avis :* Le 23 juin 2008.

N° 142

---

**Commune d'AOSTE – 1, place Chanoux – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 30 04 72 – Fax 01 65 32 137 – Aire n° 6 – Contrats et marchés publics.**

**Extrait d'un avis de procédure ouverte. Travaux de réalisation de la liaison de la rue de Paris à la rue de l'Adamello et de remise en état du croisement entre la rue Saint-Martin-de-Corléans et la rue du Mont-Vodice.**

*Contrat* à forfait et à l'unité de mesure.

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, au sens de la lettre a du premier alinéa et de la lettre c du deuxième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée et complétée.

Exclusion automatique des offres irrégulières, au sens du septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996 modifiée.

Importo a base di gara: € 960.000,00.

È richiesta l'attestazione SOA nella categoria OG3 classifica minima III<sup>a</sup> (fino a € 1.032.913).

Le offerte, corredate dei relativi documenti da allegare, dovranno pervenire entro le ore 16.00 del 12.08.2008 al Comune di AOSTA – Ufficio Contratti – Piazza Chanoux, 1 – 11100 AOSTA.

L'avvio delle procedure di gara avrà luogo il giorno 13.08.2008 alle ore 9,30.

I documenti da allegare all'offerta e le modalità sono elencati nel bando di gara e nelle relative norme di partecipazione.

Il bando di gara viene pubblicato integralmente all'Albo pretorio del Comune di AOSTA e per estratto sulla G.U.R.I. Il bando è anche consultabile sui siti informatici [www.comune.aosta.it/appalti](http://www.comune.aosta.it/appalti), [www.regionevda.it](http://www.regionevda.it) e [www.serviziocontrattipubblici.it](http://www.serviziocontrattipubblici.it) del Ministero delle Infrastrutture.

Oltre che ottenibili sul sito informatico del Comune di AOSTA copie del bando e delle norme di partecipazione possono essere ritirati presso l'Ufficio Tecnico del Comune.

Aosta, 24 giugno 2008.

Per il Dirigente  
Il Funzionario  
OBERTO

N. 143 A pagamento.

---

---

**Comune di CHAMPORCHER.**

**Estratto bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione comunale di CHAMPORCHER ha indetto un pubblico concorso, per soli titoli, per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.

Gli interessati dovranno inoltrare apposita domanda, in carta legale, indirizzata al Comune di CHAMPORCHER, che dovrà pervenire entro le ore 11,30 del giorno giovedì 14.08.2008.

Le domande pervenute oltre tale termine non saranno prese in considerazione.

Mise à prix : 960 000,00 €.

Les soumissionnaires doivent disposer de l'attestation SOA au titre de la catégorie OG3, classement III au moins (montant allant jusqu'à 1 032 913 €).

Les soumissions, assorties de la documentation requise, doivent parvenir au plus tard le 12 août 2008, 16 h, au Bureau des contrats de la Commune d'AOSTE, 1, place Chanoux – 11100 AOSTE.

L'ouverture des plis aura lieu le 13 août 2008, à 9 h 30.

Les pièces à joindre à l'offre et les modalités de présentation de celle-ci sont indiquées dans l'avis d'appel d'offres et dans le règlement de participation.

L'avis d'appel d'offres est publié intégralement au tableau d'affichage de la Commune d'AOSTE et par extrait au Journal officiel de la République italienne. Il peut également être consulté sur les sites Internet [www.comune.aosta.it/appalti](http://www.comune.aosta.it/appalti), [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) et [www.serviziocontrattipubblici.it](http://www.serviziocontrattipubblici.it) du Ministère des infrastructures.

Des copies de l'avis d'appel d'offres et du règlement de participation peuvent être également demandées au Bureau technique communal.

Fait à Aoste, le 24 juin 2008.

Pour le dirigeant,  
Le fonctionnaire,  
Angelo OBERTO

N° 143 Payant.

---

---

**Commune de CHAMPORCHER.**

**Extrait d'un avis de concours en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'administration communale de CHAMPORCHER a lancé un concours, sur titres, en vue de la délivrance d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

Les actes de candidatures, rédigés sur papier timbré, doivent parvenir au bureau de l'enregistrement de la Commune de CHAMPORCHER au plus tard le jour jeudi 14.08.2008, 11h30.

Les actes de candidatures parvenus après ladite date ne sont pas pris en compte.

Il punteggio per ogni candidato è costituito dalla somma dei punteggi attribuiti ai diversi titoli posseduti.

Nel caso di assegnazione dell'autorizzazione il titolare deve obbligatoriamente iniziare il servizio entro 180 giorni dal rilascio del titolo.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio Licenze del Comune di CHAMPORCHER (Orario: dal lunedì al venerdì 8,30/11,30 mercoledì pomeriggio 14:30/16:30 – tel 0125/37106).

Champorcher, 4 luglio 2008.

Il Segretario Comunale  
BOSC

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 144 A pagamento.

---

**Comune di VALTOURNENCHE – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Avviso di avvenuta gara. Procedura aperta per il servizio di gestione calore degli edifici di proprietà comunale per il quinquennio 2008/2013 rinnovabile per il quinquennio 2013/2018.**

Ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 163/2006, così come successivamente modificato, si comunica l'esito della gara relativo al servizio di «gestione calore degli edifici di proprietà comunale» nel Comune di VALTOURNENCHE. *Importo a base di gara: € 2.855.691,04* esperita in data 18.06.2008.

*Imprese partecipanti: 5*

*Imprese escluse: 0*

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso determinato con l'indicazione del massimo ribasso percentuale unico offerto sull'importo corrispondente al corrispettivo unitario ricavato del costo energia pari a €/KWh 0,124 (IVA esclusa).

*Ditta vincitrice:* SIRAM S.p.A. – Via Bisceglie, 95 – 20152 MILANO con un ribasso di 19,07%.

Valtournenche, 19 giugno 2008.

Il Responsabile  
del Procedimento  
BENZO

N. 145 A pagamento.

La note finale équivaut à la somme des points attribués à chacun des éléments déclarés par le candidat.

Les titulaires des autorisations délivrées au sens du présent avis doivent obligatoirement commencer le service en question dans un délai de 180 jours de la date de délivrance desdites autorisations.

Les intéressés souhaitant obtenir des renseignements complémentaires peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de CHAMPORCHER (Horaire: du lundi au vendredi de 8h30 à 11h30 et mercredi après-midi de 14h30 à 16h30 – tél. 0125/37106)

Fait à Champorcher, le 4 juillet 2008.

Le secrétaire communal,  
Edda Liliana BOSC

N.D.R. : Le présent acte a été traduit par les soins de l'annonceur.

N° 144 Payant.

---

**Commune de VALTOURNENCHE – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Résultat d'un appel d'offres. Avis d'appel d'offres ouvert pour l'attribution du service de gestion du chauffage des bâtiments propriété de la Commune, au titre de la période 2008/2013, renouvelable au titre de la période 2013/2018.**

Au sens de l'art. 65 du décret législatif n° 163/2006 modifié, avis est donné du fait que le marché afférent à l'attribution du service de gestion du chauffage des bâtiments propriété de la Commune, situés dans la commune de VALTOURNENCHE, a été attribué le 18 juin 2008 (mise à prix : 2 855 691,04 €).

*Entreprises soumissionnaires : 5.*

*Entreprises exclues : aucune.*

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, établi sur la base du plus fort pourcentage de rabais unique par rapport au prix à l'unité de mesure calculé en fonction du coût de l'énergie (0,124 €/KWh, IVA exclue).

*Adjudicataire :* SIRAM SpA – Via Bisceglie, 95 – 20152 MILAN, qui a proposé un rabais de 19,07 %.

Fait à Valtournenche, le 19 juin 2008.

Le responsable  
de la procédure,  
Cristina BENZO

N° 145 Payant.

**Regione Autonoma Valle d'Aosta – Comunità Montana Monte Cervino – Via Martiri della Libertà 3 – 11024 CHÂTILLON (AO) – Tel. 0166/569711 Fax 0166/569777.**

**Avviso di gara esperita ai sensi dell'art. 65 del D.lgs. 163/06.**

*Oggetto:* appalto dei lavori di riqualificazione delle fasce fluviali della Dora Baltea e la realizzazione di un pista ciclabile e relative pertinenze nei Comuni CHAMBAVE, CHÂTILLON, PONTEY e SAINT-VINCENT. CIG 0109874EE0. Gara effettuata con procedura aperta con i criteri dell'offerta economicamente più vantaggiosa.

*Ditte offerenti* n. 7 di cui 6 ammesse ed 1 esclusa. Determina aggiudicazione n. 334 del 13.06.2008.

*Ditta aggiudicataria:* Micron sas di SARRE – AO – con un ribasso del 6,77% sull'importo a base d'asta.

Châtillon 23 giugno 2008.

Il Dirigente  
del Settore Tecnico  
VERTHUY

N. 146 A pagamento.

**Région autonome Vallée d'Aoste – Communauté de montagne Mont-Cervin – 3, rue des Martyrs de la liberté – 11024 CHÂTILLON – Tél. 01 66 56 97 11 – Fax : 01 66 56 97 77.**

**Avis de passation d'un appel d'offres au sens de l'art. 65 du décret législatif n° 163/2006.**

*Objet du marché :* travaux de requalification des bandes fluviales de la Doire Baltée et d'aménagement d'une piste cyclable et des accessoires y afférents, dans les communes de CHAMBAVE, de CHÂTILLON, de PONTEY et de SAINT-VINCENT. CIG 0109874EE0. Marché passé par procédure ouverte suivant le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse.

*Soumissionnaires :* 7, dont 6 admis et 1 exclu. Décision d'adjudication n° 334 du 13 juin 2008.

*Adjudicataire :* Micron sas de SARRE, qui a proposé un rabais de 6,77 p. 100 par rapport au montant de la mise à prix.

Fait à Châtillon, le 23 juin 2008.

Le dirigeant  
du secteur technique,  
Felice VERTHUY

N° 146 Payant.